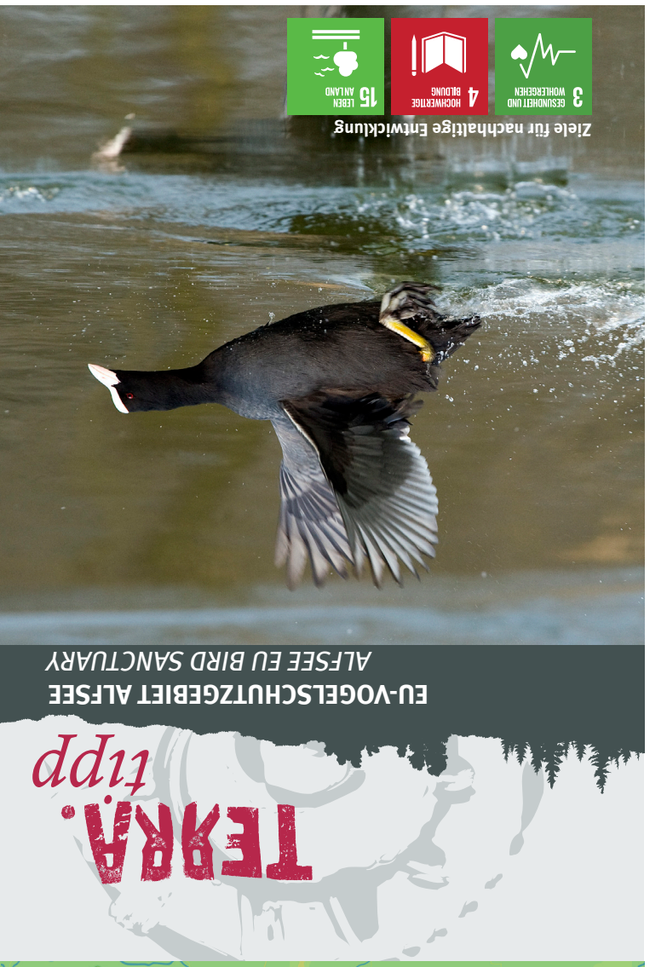
Natur erleben – Gefiederte Gäste am Alfsee
Experience nature – Feathered friends at the Alfsee



Ob still bewundernd oder aktiv genießend: Was uns die letzten 300 Millionen Jahre äußerst bewegter Erdgeschichte hinterlassen haben, lässt sich im Natur- und Geopark TERRA.vita auf rund 1.500 km² Fläche in ganz besonderer Weise erleben.

Tauchen Sie ein in die Besonderheiten unserer Region! Mit den sogenannten TERRA.tipps – Faltblättern zu unseren Highlights – helfen wir Ihnen gerne dabei.

Whether silently admiring or actively enjoying, what 300 million years of Earth's geological history have left us can be experienced in a very special way on some 1,500 km² (~580 sq mi) in the Natur- und Geopark TERRA.vita. Dive into the special features of our region! Let our TERRA.tipps help you.

Weitere Informationen: www.geopark-terravita.de
For more information: www.geopark-terravita.de

Impressum

Herausgeber und Kontakt
Natur- und Geopark TERRA.vita
Am Schölerberg 1
49082 Osnabrück
Telefon: (0541) 501 4217
Telefax: (0541) 501 4424
www.geopark-terravita.de
info@geopark-terravita.de

Ansprechpartner in Naturschutzfragen
Landkreis Osnabrück, Fachdienst Umwelt,
Ulrike Lösing-Volpers, Telefon: (0541) 501 4217

Layout & Redaktion
Natur- und Geopark TERRA.vita, Landkreis Osnabrück

Fotos
Hans Macke, Anneka Pelster, Melanie Schnieders, Bernhard Volmer, Hans-Jürgen Zietz

Druck
Druckerei Niemeyer, Ostercappeln
Gedruckt auf 100 % Recyclingpapier

Stand September 2022

Samtgemeinde Bersenbrück
immer anders, immer besonders, besonders anders!

LANDKREIS OSNABRÜCK

Ein Eldorado für die Vogelwelt

Bevor die Bagger in den siebziger Jahren die Landschaft im Bereich des heutigen Alfsees für immer veränderten, lagen in diesem Bereich ausgedehnte Feuchtwiesen – durchzogen von Bruchwäldern und dem Wasserlauf der Ueffelner Aue. Allerdings machten häufige Hochwasser der Hase und die damit verbundenen heftigen Überschwemmungen der Niederungsbereiche den Anwohnern immer wieder zu schaffen. Die Lösung: der Bau des Hochwasserrückhaltebeckens Alfhausen-Rieste.

Wie anders sieht das Gebiet heute aus. Eine weite Landschaft mit riesigen Becken umgeben von Dämmen – Küstencharme in der Norddeutschen Tiefebene. Das im Volksmund als „Alfsee" bekannte Bauwerk hat sich mittlerweile für viele Vögel zu einem Brut-, Rast- und Überwinterungsgebiet von internationaler Bedeutung entwickelt. Insgesamt kommen etwa 100 verschiedene Wasser- und Watvogel-Arten vor.

A paradise for birds

Before the excavators in the 1970's began with the preparation of the flood retention basin Alfhausen-Rieste, this area consisted of extensive wetlands crisscrossed with swampy forests and the Ueffelner Aue creek travels through. However, frequent flooding of the Hase and the associated repeated violent flooding of the lowlands created many problems for the residents. The solution – construction of a flood retention basin. How different the area looks today – a vast landscape with huge ponds surrounded by dams – Coastal charm in the North German Plain. Popularly known as the "Alfsee," the area has developed into a breeding, resting, and wintering area of international importance for a variety of waterfowl. About 100 different water- and shorebirds can be found here.

Biologische Station Haseniederung

„Wir lieben die Natur und möchten ihr eine Stimme geben!" ist die Kernbotschaft der **Biologischen Station Haseniederung.** Schon seit 1986 setzt sich der Verein für die vielfältige Haseniederung mit ihren Fließgewässern und der dort beheimateten Tier- und Pflanzenwelt ein. Als Regionales Umweltbildungszentrum werden unter anderem Programme für Kitas, Schulklassen und Erwachsenengruppen angeboten. Herzstück und Veranstaltungsort zugleich ist das historische Backhaus mit dem umgebenden wunderschönen Stationsgarten.

"We love nature and want to give it a voice!" That's the core message of the Haseniederung (low lands of the Hase river valley) Biological Station. The association has been campaigning since 1986 for the diverse Hase valley with its flowing waters and the fauna und flora that live there. As a regional environmental education center, the station offers programs for daycare centers, school classes, and adult groups. The historic bakery, surrounded by its beautiful garden, is both the heart of the station and its event center.

Alfseestraße 291
49594 Alfhausen
Telefon/*Telephone:* (05464) 50 90
info@haseniederung.de
www.haseniederung.de

nbz Alfsee

Das **Naturschutz- und Bildungszentrum** (nbz Alfsee) befindet sich wegen eines Brandes derzeit im Aufbau und wird voraussichtlich im Frühjahr 2024 wieder eröffnet. Kernstück des nbz Alfsee ist eine 400 m² große, interaktive Ausstellung, die sich an Touristen, Einheimische, Schulklassen sowie Gruppen und Vereine richtet. Hier nimmt ein Schwarm von Wildgänsen die Besucher mit auf die Reise in die spannende Welt der Wasservögel und in die Region des Alfsees. Ein begleitendes umweltpädagogisches Programm richtet sich an Kinder und Jugendliche.

*The **Alfsee Nature Conservation and Education Center** (nbz Alfsee) is currently under construction due to a fire and is expected to reopen in spring 2024. The centerpiece of the nbz Alfsee is a 400-m² (4320-sq ft) interactive exhibition that is aimed at tourists, locals, school classes, groups, and clubs. Here a flock of wild geese takes visitors on a journey into the exciting world of waterfowl and the Alfsee region. An accompanying environmental education program is aimed at children and young people.*

Am Bootshafen 2
49597 Rieste
Telefon/*Telephone:* (05464) 978900-0
info@nbz-alfsee.de
www.nbz-alfsee.de

Ein Blick auf die Vogeluhr

Besonders spannend ist die Vogelbeobachtung am Alfsee in den Wintermonaten. Anfang November treffen die ersten Gruppen arktischer **Singschwäne** ein, die hier überwintern. Typische Wintergäste sind auch **Gänsesäger** und **Zwergsäger**. Ebenfalls ab November bis in den Januar hinein tummeln sich am Alfsee große Mengen von **Blässhühnern** und **Stockenten** – sie bringen es oft auf mehrere Tausend pro Art! Auch **Reiherenten**, **Sturmmöwen** und **Lachmöwen** sind dann zu beobachten. Dem Alfsee kommt gerade für diese Arten eine außerordentliche Bedeutung als Überwinterungsquartier zu. Daneben sind **Schellenten** und vor allem **Graugänse** in größeren Trupps zu beobachten.

*Bird watching at the Alfsee EU Bird Sanctuary is especially exciting in the winter months. The first groups of **Arctic whooper swans** that over winter here usually arrive at the beginning of November. Typical winter guests also include the **goosander** and s**mew ducks**. From November into January large numbers of **coots** and **mallards** hang out on the Alfsee – often as many as several thousand of each! **Tufted ducks, common gulls**, and **black-headed gulls** can also be observed. Thus, the Alfsee is extraordinarily important as a wintering quarter for especially these species. From November on larger flocks of **common goldeneye ducks** and especially **graylag geese** can be observed.*

Ab August sind die ersten großen Gruppen von **Löffelenten** zu sehen – für diese Vögel ist der Alfsee ein Rastgebiet von internationaler Bedeutung! **Pfeifenten** und **Zwergtaucher** können ab September in größerer Zahl beobachtet werden. **Haubentaucher** sind zwar das ganze Jahr über am Alfsee zu finden – allerdings sind die Bestände im Oktober am größten. Mit Glück und Geduld können wir ab November sogar **Stern- und Prachttaucher** finden. Ein besonderes Bild bietet sich im November und Dezember am Reservebecken. Mehrere tausend Gänse, darunter **Blässgänse, Saatgänse** und **Graugänse**, nutzen das Naturschutzgebiet als Schlafplatz, den sie abends in der Dämmerung mit lautem Spektakel anfliegen.

*Beginning in August, the first large groups of **spoonbill ducks** show up – for these birds especially, the Alfsee is a stop over place of international importance! **Widgeons** and **little grebes** can be observed from September on in greater numbers. Although **great crested grebes** are found throughout the entire year – the populations are at their highest in October. With luck and patience, you can even see **red-** and **black-throated divers** in November. A very unique spectacle occurs at the reserve basin in November and December – thousands of **white-fronted geese**, **bean geese**, and **greylag geese** use the nature reserve as a sleeping place, creating a large racket when the fly in at dusk.*

Take a look at the bird clock

Ab März rasten am Alfsee verschiedene Durchzügler. **Pfeifenten** oder auch **Schwarzhalstaucher** können ab und an in größeren Zahlen beobachtet werden. Die Luft ist erfüllt vom Geschrei der **Lachmöwen,** die sich jetzt in großen Scharen sammeln. Je mehr allerdings die Temperaturen steigen, desto leerer wird der Alfsee: Es beginnt die Brutsaison. Als Brutvögel kommen regelmäßig vor allem **Haubentaucher, Blässhühner** und **Graugänse** vor. Im Reservebecken brüten nun die **Kormorane.** Die flach überstauten Wiesen werden von vielen Watvögeln wie **Uferschnepfe, Rot- und Grünschenkel, Kampfläufer** oder **Flussregenpfeifer** zur Rast genutzt. Außerdem brütet hier der **Kiebitz.** Auch Meister Adebar – der **Weißstorch** – kann bei der Nahrungssuche beobachtet werden.

*Starting in March, various migrating birds stop on the Alfsee. **Wigeons** or **black-necked grebes** can occasionally be observed in larger numbers. The air is filled with the cries of **black-headed gulls** that gather in large flocks. However, the more the temperature rises, the emptier the Alfsee becomes; the breeding season begins. Usually, these breeding birds consist of **grebes, coots**, and **gray geese**. The **cormorants** also breed in the reserve basin. The flat, overgrown meadows are used for resting by many wading birds, such as **black-tailed godwits, common red- and greenshanks, ruffs**, and **little ringed plovers**; **lapwings** also breed here. Even **white storks** can be observed while foraging. searching for food.*

Ab Mai kommen größere Gruppen von **Graugänsen und Höckerschwänen**, die am Alfsee die nötige Ruhe finden, um zu mausern. Sie werfen dabei all ihre Schwingen- und Schwanzfedern auf einmal ab und sind für mehrere Wochen flugunfähig! Die große Gruppe bietet ihnen während dieser Zeit Schutz. Für den Betrachter wirken sie regelrecht gestutzt. Während dieser Zeit ist eine besondere Rücksichtnahme der Besucher gefordert, um die Gänse nicht zusätzlichem Stress auszusetzen. Ab August können wir schon die ersten Durchzügler beobachten, die auf der Route in ihre Überwinterungsquartiere am Alfsee rasten. Regelmäßig ist ein **Seeadlerpaar** bei der Nahrungssuche zu beobachten, um seinen Nachwuchs zu versorgen.

*Beginning in May, larger groups of **gray geese and mute swans** arrive at the Alfsee to find the calm they need to molt. They lose all their wing and tail feathers at once and are flightless for several weeks! The large group provides protection during this time. For the viewer they look positively naked. During this time visitors are required to give special consideration not to expose the geese to additional stress. From August on, you can already observe the first migrating birds passing through, those who rest at the Alfsee on route to their wintering quarters. A pair of **gray sea eagles** can be observed regularly foraging to feed their offspring.*

Naturschutzgebiet

Herzlich willkommen!

Vor Ihnen liegt das Naturschutzgebiet

Hochwasserrückhaltebecken Alfhausen-Rieste

Das Gebiet dient dem Schutz zahlreicher brütender, mausernder, rastender und überwinternder Wat- und Wasservögel.

Zur Vermeidung von Störungen der Vögel und Beeinträchtigungen ihrer Lebensräume gelten folgende Regeln:

Das Gebiet darf nur auf den so gekennzeichneten Wegen und in eigens dafür ausgewiesenen und genauso gekennzeichneten Zonen auf der Dammböschung betreten werden. Private Wasserfahrzeuge sind nicht zulässig.

Bitte beachten Sie außerdem:

Der Schutzzweck, die Abgrenzung und die Regelungen können in der Verordnung über das Naturschutzgebiet bei der jeweiligen Gemeinde und der Naturschutzbehörde eingesehen werden.

Landkreis Osnabrück
Untere Naturschutzbehörde
Am Schölerberg 1
49082 Osnabrück
www.landkreis-osnabrück.de

NATURA 2000

Naturschutzgebiet

Welcome!

Before you is the nature preservation area

Flood detention basin Alfhausen-Rieste

The nature reserve serves to protect numerous breeding, molting, roosting and wintering wading and water birds.

To avoid disturbing the birds and their habitats please obey the following rules:

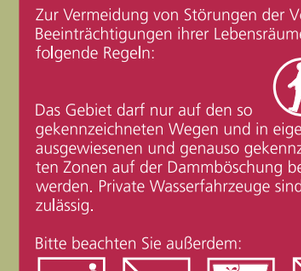
Please use only specially marked and designated paths and zones at all times. Private watercraft are not permitted.

Please also note:

The protective purpose, demarcations, and regulations are available in the ordinances of the conservation area in each community and at the Nature Conservancy Administration.

County of Osnabrück
Nature Conservancy
Administration
Scholerberg 1
49082 Osnabrück
www.landkreis-osnabrueck.de

NATURA 2000



Schafe übernehmen die Deichpflege am Alfsee – sie halten die Vegetation kurz und stabilisieren durch ihre Klauen gleichzeitig den Boden.

Sheep take care of the dike at the Alfsee – they keep the vegetation short and at the same time stabilize the ground with their feet.

Das Reservebecken ist geprägt von einem zentralen See, der von Feuchtgrünland, Bruch- und Auewäldern sowie weiteren Stillgewässern umgeben ist.

The reserve basin is dominated by a central lake, which is surrounded by wet grasslands, swamp- and riparian forests as well as other standing water.

Alfhausen

Ableiter (Hase)
Diversion (Hase river)

Auslaufbauwerk
Discharge structure

Reservebecken
Reserve basin

Alfhausen
Alfseestraße

Ausgleichs-
bauwerk
Equalization structure

Freizeitzone
Recreation area

Hauptbecken
„Alfsee“
Main basin

Bootshafen
Harbor

Dubbelausee

Rieste

Riester Straße

Alfsee Ferien-
und Erholungspark
Alfsee Vacation and Recreation Park

Thiener Mühlenbach

Uelfelner Aue

B68

Überlaufschwelle
Overflow barrier

Absetzbecken
Sedimentation basin

Östlicher Beckenrandgraben

Hier geht‘s
zum Tourenplaner

Dreihorst-
brücke

Zuleiter (Hase)
Feed line (Hase river)

500 Meter

Im Hochwasserfall kann das Hauptbecken ca. 13 Millionen Kubikmeter Wasser aufnehmen. Zusätzliche 8 Millionen Kubikmeter können im Reservebecken gespeichert werden.

During floods, the main basin can store around 13 million cubic meters (nearly 3.5 billion gallons) of water. An additional 8 million cubic meters (2 billion gallons) can be stored in the reserve basin.

Start:
Wanderparkplatz Alfsee
Riester Straße
49594 Alfhausen

TERRA.track
Alfsee

TERRA.track Alfsee (5,3 km)
TERRA.track Alfsee (3 miles)

Wander- und Radwege (i.d.R. auf der Dammkrone)
Hiking and biking trail (usually on the top of the dam)

Kein Betreten der vom Hauptweg abzweigenden Wege und Rampen / *No trespassing on the paths and ramps branching off of the main trails*

Grenze des Naturschutzgebiets
Boundaries of the nature protection area

Freizeitzone im Wasser / Recreation area in water
Keine Nutzung mit privaten Wasserfahrzeugen
No use with private watercraft

Freizeitzone auf der Dammböschung
Recreation zone on the embankment
Darf nur in der Zeit vom 01.04. bis 30.09. betreten werden.
Entrance only from 04/10 to 09/30.

1 Naturschutz- und Bildungszentrum Alfsee
Alfsee nature conservation and education center

2 Biologische Station Alfsee
Alfsee Biological Station

3 Einstieg zum Storchenpfad
Entrance to the Storchenpfad (Stork Trail)

4 StrandArena Dubbelausee
Dubbelausee Beach Arena

Informationstafeln Storchenpfad
Information panels for the Storchenpfad (Stork Trail)

Hundefreilaufplatz (1,2 ha)
Free run for dogs (~30 acres)

P Parkplatz / *Parking lot*

Information Alfsee Ferien- und Erholungspark
Information Alfsee Vacation and Recreation Park

Beobachtungs- bzw. Schutzhütte mit QR-Code-Vogeltour
Observation or refuge hut with QR code bird tour

Café Bistro Seeterrasse / *Café Bistro Seeterrasse*

Kein Radfahren auf der Überlaufschwelle
No cycling on the overflow barrier

Vorhang auf!

Die Stars am Alfsee sind ohne Frage die Vögel. Bereits seit 2001 trägt der künstliche Stausee den Titel „EU-Vogelschutzgebiet“. Er gehört damit zu einem Verbund besonders bedeutender Schutzgebiete, die sich unter der Bezeichnung „NATURA 2000“ über ganz Europa erstrecken. Um diesen Lebensraum dauerhaft zu sichern, sind die Menschen aufgefordert, Rücksicht zu nehmen. Die Vögel danken dies mit ihrem zahlreichen Auftreten: Vogelschwärme, die in unserer Region ihresgleichen suchen. Ein herrliches Schauspiel!

Für Vogelfreunde ist der Alfsee besonders während der Zugzeiten im Frühjahr und Herbst sowie in den Wintermonaten von November bis März interessant. An manchen Tagen kann die Anzahl der Vögel die 20.000-Marke überschreiten! Um dieses Treiben nicht zu stören, dürfen die Bereiche des Haupt- und Reservebeckens ganzjährig nur auf dem Dammkronenweg betreten bzw. mit dem Rad befahren werden. Von hier aus bietet sich ein hervorragender Blick in die Flächen, ohne die Vogelscharen zu beeinträchtigen und aufzuschrecken. Auf Höhe des Absetzbeckens bis zur Dreihorstbrücke ist der untere, äußere Weg entlang des Dammes zu nutzen.

Aufgepasst! Viele der hier rastenden Vögel hatten bisher keinen Kontakt zu Menschen, daher sind sie besonders scheu. Bereits das Betreten der Dammböschungen zum Wasser hinunter kann tausende Vögel zur Flucht bewegen. Durch ständige Störungen verbrauchen Rastvögel Energie – Energie, die dann für ihren Weiterflug in die Überwinterungs- und Brutgebiete fehlt. Außerdem kann andauernder Stress bewirken, dass Brutplätze aufgegeben werden. Besonders störend sind freilaufende Hunde, die die Böschung bis zur Wasserlinie herunter laufen oder sogar ins Wasser springen. Ein Hundefreilaufplatz findet sich am Bootshafen.

Curtain on!

The stars at the Alfsee are without question the birds! Since 2001 the Alfsee bears the title “EU Bird Sanctuary”. It belongs to a group of particularly important protected areas, which stretches over the whole of Europe under the title “NATURA 2000”. To permanently secure their place on this stage, people are asked to be considerate. The birds express their thanks with numerous appearances: swarms of birds that are unparalleled in our region. A beautiful show!

For bird watchers, the times during migration periods in spring and autumn and during the winter months of November to March are particularly interesting. On some days the number of birds can exceed 20,000! In order not to disturb this spectacle, the areas of the main and reserve reservoirs can only be entered via the designated paths, or be traveled by bike. From here you have an excellent view of the area without disturbing or startling the flocks of birds. In the area from the sedimentation tank to the Dreihorstbrücke, you can use the path along the outer embankment of the dam.

Attention! *Most of the migratory birds here have never had contact with people. Therefore, they are particularly shy. Just entering the embankments down to the water can send thousands of birds fleeing. Such constant disturbances cause the migratory birds to unnecessarily consume energy - energy that they need later for their onward flights to their wintering and breeding grounds. In addition, constant disturbances may cause nest sites be abandoned. Particularly disturbing are unrestrained dogs running on the embankment up to the waterline or jumping into the water. A dog zone is located at the harbor.*

NATURA 2000